

119: Unlimited Spanish Podcast

La palabra pasar -2

Y aquí estamos, pasando el rato y aprendiendo...

¡Hola a todos! Soy Óscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Voy a continuar introduciendo más significados de la palabra “pasar”, que resulta muy versátil.
- A continuación, un exclusivo punto de vista donde practicaremos el pasado en tercera persona y el presente en primera persona junto con los significados presentados en la primera parte.

Recuerda que puedes conseguir el texto de este episodio en:

<http://language-efficiency.com/unlimited-spanish-podcast>

Perfecto. Este es el segundo episodio sobre la palabra “pasar”, que tantos e interesantes usos tiene.

Испанский через истории

Слово “pasar”-2

Мы тут проводим время за изучением испанского...

Привет всем! Я Оскар, основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь тебе говорить по-испански свободно. Говорить по-испански это проще, чем кажется! Просто используй адекватные материалы и техники.

Сегодня в эпизоде:

- Я продолжу представление значений слова pasar, которое, оказывается очень многогранно.
- Далее эксклюзивная точка зрения, где мы потренируем прошедшее время в третьем лице и настоящее в первом наряду со значениями, представленными в первой части.

Не забудь, что тексты всех эпизодов с переводом можно получить на:

Супер. Это второй эпизод о слове «pasar», у которого столько интересных применений.

119: Unlimited Spanish Podcast

Anteriormente vimos algunos de los significados más comunes. Aquí un resumen:

- Si pasas por una tienda quiere decir que vas a la tienda.
- Si pasa alguna cosa, significa que sucede algo.
- Por otra parte, el tiempo pasa, lo que quiere decir que el tiempo avanza.
- Si pasas de pobre a rico, hay un cambio en el estado. De tener poco dinero a tener mucho dinero.
- Pasar con algo significa que aceptas una situación y te adaptas. Por ejemplo pasar con el móvil viejo.
- «¡Pásame la sal!». Esto es lo que diría si quiero que me des la sal en la mesa.
- Y por último, si te lo pasas bien escuchando este podcast, es que estás experimentando algo bueno ¡Gracias por escuchar!

Te recomiendo que vuelvas a revisar el episodio anterior si no recuerdas bien los significados que acabamos de ver. Hoy vamos a ver algunos más.

Испанский через истории

Ранее мы видели некоторые самые распространённые значения. Вот обобщение:

- Если ты «pasas por una tienda», это значит, что ты **заходишь** в магазин.
- Если «pasa alguna cosa», значит что-то **произошло**.
- С другой стороны «el tiempo pasa», что означает, что время **идёт**.
- Если «pasas de pobre a rico» это изменение состояния. Вместо мало денег у тебя **становится** много денег.
- «Pasar con algo» означает, что ты **смиряешься** с ситуацией: **обходишься** старым телефоном.
- «¡Pásame la sal! Я бы сказал так, если бы захотел, чтобы ты **передал** мне соль за столом.
- И наконец, если «te lo pasas bien» слушая этот подкаст, значит ты **неплохо проводишь время**. Спасибо за то, что слушаешь!

Советую тебе повторить предыдущий эпизод, если не запомил значения, что мы только что видели. Сегодня посмотрим ещё на несколько.

119: Unlimited Spanish Podcast

No interesarse por algo

Una forma coloquial para decir que algo no lo quieres hacer o no te importa es decir que pasas de algo. Es muy conocida. Lo dicen mucho los adolescentes pero se utiliza en todas las edades. Unos ejemplos:

Paso de ir a la escuela. Es muy aburrida.

No me gusta nada la política. Paso de seguirla.

¿Por qué no me llamas? ¿Estás pasando de mí?

Por cierto, espero que nunca, nunca pases de este podcast. Eso me pondría muy, muy triste... Bueno, vamos a ver el siguiente uso:

Deslizar algo sobre una superficie

Con unos ejemplos el significado se entiende mejor:

¿Puedes pasar el trapo por la mesa? Está un poco sucia.

Tienes algo en la cabeza. Pásate la mano para quitarlo.

Pásate el cepillo por la chaqueta para quitar los pelos.

Испанский через истории

Не интересоваться чем-то

Неформальный способ сказать, что ты не хочешь чего-то делать или тебе всё равно это «*забить на что-то*». Он широко используется. Так говорят многие подростки, да и люди других возрастов используют:

*Я **забил** на школу. Она такая скучная.*

*Мне совсем не нравится политика. Я **забил** на неё.*

*Ты почему мне не звонишь? **Забиваешь** на меня?*

Кстати, надеюсь, ты никогда, никогда не забиваешь на этот подкаст. Это бы меня очень, очень расстроило. Ладно, давай посмотрим на следующее значение:

Провести чем-то по поверхности

Лучше увидеть это значение на примерах:

*Можешь **пройтись** тряпкой по столу? Он грязноват.*

*У тебя что-то на голове. **Проведи** рукой, чтобы стряхнуть.*

***Пройдись** щеткой по пиджаку, чтобы убрать волосы.*

119: Unlimited Spanish Podcast

Hacer algo que resulta ser excesivo

Este significado es sutil pero a la vez curioso. Cuando te pasas en algo, quiere decir que has hecho de más. Vamos a ver unos ejemplos:

¿Todo esto es la compra? Te has pasado comprando tanta fruta.

El jefe se pasó mucho gritando a sus trabajadores. No es manera de tratarlos.

Por cierto, existe la expresión “pasarse de la raya”, que más o menos tiene el mismo significado. Indica que sobrepasas un determinado límite, concreto o subjetivo. Un ejemplo:

Oye, no me vuelvas a insultar. Te has pasado de la raya.

Curiosamente, la expresión “es una pasada”, que parece indicar que algo resulta excesivo desde el punto de vista negativo, no lo es. Es una expresión para indicar fascinación, o simplemente que algo te gusta mucho. Por ejemplo:

- Ayer fui a ver la película “Matrix 4: Neo is alive, or it seems so”. ¡Qué pasada de película! Me gustó mucho cuando...

- ¡No me cuentes más! Yo también la quiero ver.

Испанский через истории

Сделать что-то черезчур

Это значение тонкое, но порой, любопытное. Когда «te pasas en algo», значит, что ты **переборщил**. Посмотрим на примеры:

*Всё это ты купил? Ты **переборщил** с покупкой фруктов.*

*Шеф **переборщил** с криком на работников. Так обходится с ними не вариант.*

Кстати, существует выражение «**перейти черту**», что примерно означает то же самое. Оно указывает, что ты переступил определённую границу, конкретную или субъективную. Например:

*Слушай, ты опять меня оскорбил. Ты **перегибаешь палку**.*

Любопытно, что выражение «es una pasada», которое, казалось бы, указывает на нечто избыточное с негативной точки зрения, таковым не является. Это выражение, чтобы показать восхищение или просто, когда тебе что-то очень нравится. Например:

*- Я вчера ходил в кино на «Матрицу-4: Нео жив, или это кажется». **Офигенное** кино! Мне особенно понравилось, когда ...*

- Не рассказывай дальше. Я тоже хочу посмотреть!

119: Unlimited Spanish Podcast

Olvidarse algo

Cuando se te olvida algo, puedes también usar “pasar”. Por ejemplo:

*Lo siento. Se me pasó llamarte. Perdóname.
No pensé en comprar sal. Se me pasó.*

Puedes pensar esto como que algo pasa por delante de ti y se va. Es decir, que se te olvida.

A mí me pasa mucho. Se me pasan muchas cosas. Por ejemplo donde he dejado las llaves, o cosas que tengo que hacer. A veces pienso: “Oscar, tienes que crear alarmas y recordatorios, pero también se me pasa hacerlo”.

Pudrirse o estropearse un alimento

Vale, por último, este uso, que creo que es intuitivo. Puedes usar “pasar” para indicar que un alimento, como la fruta, leche, etc. no está en buenas condiciones. Si tiene fecha de caducidad, decimos que está caducado o pasado (expired en inglés). Unos ejemplos:

Es mejor que no bebas la leche. Está pasada. La compré el año pasado.

Estas naranjas parecen que están pasadas. Voy a comprar más.

Испанский через истории

Забывать что-то

Когда ты что-то забываешь, тоже можно использовать «pasar». Например:

*Сожалею. **Забыл** позвонить тебе. Извини.
Я не подумал купить соли. **Вылетело из головы.***

Можешь представить это, как что-то проходит перед тобой и уходит. То есть, забывается.

Со мной часто такое случается. У меня многие вещи вылетают из головы. Например, где я оставил ключи, или вещи, что нужно сделать. Иногда я думаю: «Оскар, ты должен создавать напоминки, но это тоже вылетает у меня из головы» 😊

Гнить, портиться (о продуктах)

Ладно, напоследок это значение, которое понятно интуитивно. Можно использовать «pasar», чтобы указать на то, что такая еда, как фрукт, молоко и пр. не в очень хорошем состоянии. Если у него есть **срок годности**, мы говорим что он **истёк** или **прошёл**:

*Лучше не пей молоко. Оно **протухло**. Я купил его в прошлом году.*

*Эти апельсины кажутся **подгнившими**. Пойду куплю другие.*

119: Unlimited Spanish Podcast

Punto de vista

Perfecto. Ahora vamos a pasar a hacer un pequeño punto de vista. Así podrás practicar la gramática de forma intuitiva y sin memorizar nada.

Te voy a contar una misma historia dos veces, pero cambiando algún aspecto gramatical en la segunda vez. De esta manera, podrás observar cómo cambia la gramática del idioma. Es una técnica que utilizo de forma intensiva en mis cursos. Solo tienes que escuchar y disfrutar :

Pasado, tercera persona

Gabriel era un gran pasota, ya que siempre pasaba de todo. Pasaba de comer saludablemente, pasaba de vestir correctamente y sobretodo pasaba de la opinión que tenía la gente de él.

Además, Gabriel era muy despistado. Siempre se le pasaban cosas como cerrar el coche, cargar el móvil o llevar las llaves al salir de casa.

De hecho, como nunca se acordaba de comprar comida, la nevera o estaba vacía o con algún cartón de leche pasada.

Aunque Gabriel pasaba un poco de sus amigos, nunca se pasaba de la raya con ellos. Los respetaba. Y es que

Испанский через истории

Точка зрения

Отлично. Теперь перейдём к небольшому уроку точки зрения. Так ты сможешь тренировать грамматику интуитивным способом, ничего не заучивая.

Я расскажу тебе одну и ту же историю дважды, но меняя какой-нибудь грамматический аспект во второй раз. Таким образом ты сможешь наблюдать, как меняется грамматика языка. Эту технику я интенсивно использую в своих курсах. Тебе нужно только слушать и получать удовольствие. 😊

Прошедшее время, третье лицо

Габриэль был тем ещё раздолбаем, поскольку всегда забивал на всё. Он забивал на здоровую еду, забивал на приличную одежду и особенно, он забивал на мнение окружающих на свой счёт.

Кроме того, Габриэль был очень рассеянным. Он всегда забывал такие вещи, как закрыть машину, зарядить телефон или брать ключи, выходя из дома. Вообще-то, поскольку он никогда не помнил о покупке еды, его холодильник был пуст или с пакетом протухшего молока.

Хоть Габриэль слегка забивал и на друзей, он никогда не переступал с ними черту. Он их уважал. А ведь,

119: Unlimited Spanish Podcast

sus amigos estaban muy preocupados por él porque no tenía ningún objetivo en la vida. Uno de ellos era editor de libros, y le propuso escribir un libro sobre lo que mejor sabía hacer: ser pasota.

Gabriel lo consideró y le gustó la idea. Así que durante tres meses trabajó 20 horas al día y finalmente terminó el libro que se titulaba: "Cómo pasar de todo".

Estaba muy contento, pero de pronto se dio cuenta de una cosa: No era un verdadero pasota porque no pasó de escribir el libro. Así que...lo quemó.

Menos mal que el editor tenía una copia y lo publicó. El libro resultó ser un éxito mundial y Gabriel se acostumbró pronto a recibir un cheque todos los meses por las ventas. Gabriel es pasota... ¡pero no tonto!

Bien, ahora cambiamos al presente en primera persona.

Hola, soy Gabriel y soy un gran pasota, ya que siempre paso de todo. Paso de comer saludablemente, paso de vestir correctamente y sobretodo paso de la opinión que tiene la gente de mi.

Además, soy muy despistado. Siempre se me pasan cosas como cerrar el coche, cargar el móvil o llevar las llaves al salir de casa. De hecho, como nunca me

Испанский через истории

друзья очень за него переживали, потому что у него в жизни не было цели. Один из них был книгоиздателем и предложил ему написать книгу о том, что давалось ему лучше всего – быть раздолбаем.

Габриель обдумал, и идея ему понравилась. Так что в течении 3 месяцев он работал по 20 часов в день и, наконец, закончил книгу, которая называлась «Как забивать на всё». Он был очень рад, но вскоре осознал одну вещь – он был не настоящим раздолбаем, потому что не забил на написание книги. Поэтому он сжёг её.

Хорошо, что у издателя была копия, и он её опубликовал. Книга оказалась мировым хитом, и вскоре Габриель привык к тому, чтобы ежемесячно получать чек за продажи. Габриель раздолбай, но не дурак!

Ладно, теперь изменим на настоящее в первом лице.

Привет, я Габриелеэль и я тот ещё раздолбай, поскольку всегда забиваю на всё. Я забиваю на здоровую еду, забиваю на приличную одежду и особенно, я забиваю на мнение окружающих на свой счёт.

Ещё я очень рассеянный. Я всегда забываю такие вещи, как закрыть машину, зарядить телефон или взять ключи, выходя из дома. Вообще, поскольку я

119: Unlimited Spanish Podcast

acuerdo de comprar comida, la nevera o está vacía o con algún cartón de leche pasada.

Aunque paso un poco de mis amigos, nunca me paso de la raya con ellos. Los respeto. Y es que mis amigos están muy preocupados por mí porque no tengo ningún objetivo en la vida. Uno de ellos es editor de libros, y me propone escribir un libro sobre lo que mejor sé hacer: ser pasota.

Lo considero y me gusta la idea. Así que durante tres meses trabajo 20 horas al día y finalmente termino el libro que se titula: "Cómo pasar de todo". Estoy muy contento, pero de pronto me doy cuenta de una cosa: No soy un verdadero pasota porque no paso de escribir el libro. Así que...lo quemo.

Menos mal que el editor tiene una copia y lo publica. El libro resulta ser un éxito mundial y...me se acostumbro pronto a recibir un cheque todos los meses por las ventas. Soy pasota...¡pero no tonto!

Fantástico. Este es el final de este punto de vista. Te recomiendo escucharlo varias veces.

Las técnicas que ves en este podcast son un ejemplo de lo que puedes encontrar en mis cursos en:

Испанский через истории

никогда не помню о покупке еды, мой холодильник пуст или с пакетом протухшего молока.

Хоть я слегка забиваю и на друзей, я никогда не переступаю с ними черту. Я их уважаю. А ведь, друзья очень за меня переживают, потому что у меня в жизни нет цели. Один из них книгоиздатель: он предлагает мне написать книгу о том, что даётся мне лучше всего – быть раздолбаем.

Я обдумываю, и идея мне нравится. Так что в течении 3 месяцев я работаю по 20 часов в день и наконец заканчиваю книгу, которая называется «Как забивать на всё». Я очень рад, но вскоре осознаю одну вещь – я не настоящий раздолбай, потому что не забиваю на написание книги. Поэтому я сжигаю её.

Хорошо, что у издателя есть копия, и он её публикует. Книга оказывается мировым хитом, и вскоре я привыкаю ежемесячно получать чек за продажи. Я раздолбай, но не дурак!

Замечательно. Это конец точки зрения. Советую тебе послушать его несколько раз.

Техники, что ты видишь в подкасте это пример того, что ты можешь найти в моих курсах на:

119: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

<http://language-efficiency.com/courses>

Encontrarás horas y horas de audio que te ayudaran a desarrollar tu español hablado de forma rápida y eficaz.

¡Muy bien! Este sí que es el final. Nos vemos la semana que viene con más contenido exclusivo. ¡Un saludo!

Ты обнаружишь часы аудио, что помогут развивать твой разговорный испанский быстро и эффективно.

Отлично! Это конец. Увидимся на следующей неделе с новым эксклюзивным материалом. Салют!